

# 國立中央大學 105 學年度碩士班考試入學試題

所別： 法國語文學系 碩士班 不分組(一般生)

共    頁 第    頁

科目： 法文批判閱讀

本科考試禁用計算器

\*請在答案卷(卡)內作答

## 法文批判閱讀

### 答題須知

1. 本科目旨在測驗考生法文理解能力與以法文論述的能力。
2. 測驗分兩部分：
  - 1) 翻譯：請將下列段落譯為準確通順的中文。(30%)
  - 2) 論述：請用法文撰寫一份關於下列段落的申論(不得少於 300 字)，以該文論述主題為範圍，申論己見。切忌浮泛空洞，流於個人感觸。論述內容須舉例作為佐證，如文學作品、社會現象、時事評論或國際現勢，或其他個人較熟悉的領域..... (70%)
3. 評分方式：翻譯部分的配分標註於句子後方；論述的配分：文字正確與流暢度佔 40%，論述切題、條理清晰佔 20%，見解是否兼具廣度與深度 10%

Loin d'être ce qu'il y a de plus nôtre, notre désir vient d'autrui. Il est éminemment social...[...] (4%) Dès que nous désirons ce que désire un modèle assez proche de nous dans le temps et dans l'espace, pour que l'objet convoité par lui passe à notre portée, nous nous efforçons de lui enlever cet objet et la rivalité entre lui et nous est inévitable. [...] (8%) Lorsqu'un imitateur s'efforce d'arracher à son modèle l'objet de leur désir commun, ce dernier résiste bien entendu, et le désir devient plus intense des deux côtés. (7%) Le modèle devient l'imitateur de son imitateur, et *vice versa*. (4%) Tous les rôles s'échangent et se reflètent dans une double imitation toujours plus parfaite, qui uniformise de plus en plus les antagonistes. (7%)

René Girard, *Celui par qui le scandale arrive*